Porównanie tłumaczeń Psalmów 73:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rzeczywiście stawiasz ich na śliskim gruncie, Strącasz ich w zasadzkę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rzeczywiście stawiasz ich na śliskim gruncie, Strącasz w szczęki potrzasku; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Doprawdy na śliskich miejscach ich postawiłeś i strącasz ich na zatracenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zprawdęś ich na miejscach śliskich postawił, a podajesz ich na spustoszenie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo zaprawdę dla zdrad nagotowałeś im, zrzuciłeś je, gdy się podnosili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zaiste na śliskiej drodze ich stawiasz i spychasz ich ku zagładzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaprawdę, stawiasz ich na śliskim gruncie, Strącasz ich w zagładę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | O tak, stawiasz ich na śliskim gruncie, spychasz ku zagładzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Doprawdy na śliskim gruncie ich stawiasz i spychasz ich ku zagładzie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaprawdę, na śliskich postawiłeś ich ścieżkach i ku zagładzie ich kierujesz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Згадай це. Ворог зневажив Господа, і безумний нарід роздразнив твоє імя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaprawdę, postawiłeś ich na śliskim i strącasz ich w przepaście. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Doprawdy, stawiasz ich na śliskim gruncie. Sprawiłeś, że popadli w ruinę. |